

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

selezione pubblica per n.1 posto di Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art.24, comma 3, lettera b) della Legge 240/2010 per il settore concorsuale 10/11 - Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane, settore scientifico-disciplinare L-LIN/05 - Letteratura Spagnola presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni, (avviso bando pubblicato sulla G.U. n. 7 del 27/01/2023) Codice concorso 5206

**Giuliana Calabrese**

data di nascita: 29/07/1985

## 1. Titoli di studio

---

### Dottorato di ricerca

2014 Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture Straniere (specializzazione in Iberistica) conseguito presso l'Università degli Studi di Milano

### Laurea Magistrale e Triennale

2010 Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee conseguita presso l'Università degli Studi di Milano con voto 110/110 e lode

2007 Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere conseguita presso l'Università degli Studi di Milano con voto 110/110 e lode

## 2. Esperienza professionale

---

### 2.1. Impiego attuale

---

a.a. Docente a contratto per i seguenti insegnamenti e presso i seguenti Atenei:

2022

/23

- Lingua Spagnola (42 h)

Università degli Studi di Milano-Bicocca – Scuola di Economia e Statistica, CdL in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali

- Lingua Spagnola (42 h)

Università degli Studi di Milano-Bicocca – Scuola di Economia e Statistica, CdL in Economia e Amministrazione delle Imprese

- Cultura Spagnola I (60 h)

Università degli Studi di Milano – Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni

- Cultura Spagnola II (60 h)

Università degli Studi di Milano – Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni

- Lingua Spagnola (36 h)

Università di Pavia – Dipartimento di Studi Umanistici

a.s.

2022

/23

Docente esperto esterno per il Laboratorio di traduzione spagnolo-italiano presso il Liceo Statale “G. Novello” – Indirizzo Linguistico di Codogno (LO), 20 ore

### 3. Esperienza precedente di carattere scientifico o professionale

---

#### 3.1. Esperienze di carattere scientifico (Assegni di ricerca)

---

- 2015/18 Assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Milano – Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere. Progetto: *Una cartografia della poesia spagnola dell'epoca democratica e la sua ricezione a Milano* (2 anni + rinnovo 1 anno)
- 2019/22 Assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Bergamo – Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere. Progetto: *Tecniche di ibridazione tra verso, arte e cinema nella poesia di Luis Bagné Quilez (1978). Analisi dei contenuti, edizione critica e traduzione di un compendio antologico*

#### 3.2. Esperienze professionali

---

- 2020 Incarico di collaborazione (revisione editoriale) nell'ambito del progetto “La traduzione narrativa e poetica della lingua sefardita e spagnola in italiano”, Università degli Studi di Milano-Bicocca – Dipartimento di Statistica e Metodi Quantitativi (Progetto ID 2017-ATE-0558 “Diritti umani nelle lingue e nelle letterature ispano-americane: migrazione, violenza e sviluppo sostenibile”, Resp. Prof.ssa Ana María González Luna Corvera)
- 2017/19 Tutor per gli insegnamenti di Lingua Spagnola presso l'Università degli Studi di Milano-Bicocca (90 h) – Dipartimento di Statistica e Metodi Quantitativi
- dal 2013 Traduzione editoriale letteraria e saggistica (spa > ita), freelance
- dal 2013 Lettrice editoriale (spagnolo, catalano e inglese), freelance
- 2011/18 Tutor per gli studenti Erasmus Outgoing presso l'Università degli Studi di Milano – Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Sezione di Iberistica (420 h)

#### 3.3. Attribuzione di incarichi di insegnamento ufficiale presso atenei e istituti di ricerca

---

- a.a. ISTITUZIONE: Università degli Studi di Genova
- 2021/22 CDL: Lingue e Culture Moderne  
INSEGNAMENTO: Letterature e Culture Ispanoamericane III (9 CFU, 54 h)
- ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano-Bicocca  
CDL: Marketing, Comunicazione e Mercati Globali  
INSEGNAMENTO: Lingua Spagnola (6 CFU, 42 h)
- ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano-Bicocca  
CDL: Economia e Amministrazione delle Imprese  
INSEGNAMENTO: Lingua Spagnola (6 CFU, 42 h)
- ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano  
CDL: Mediazione Linguistica e Culturale  
INSEGNAMENTO: Cultura Spagnola I (9 CFU, 60 h)
- ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano  
CDL: Mediazione Linguistica e Culturale  
INSEGNAMENTO: Cultura Spagnola II (9 CFU, 60 h)
- a.a. ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano-Bicocca
- 2020/21 CDL: Marketing, Comunicazione e Mercati Globali  
INSEGNAMENTO: Lingua Spagnola (6 CFU, 42 h)
- ISTITUZIONE: Università degli Studi di Bergamo  
CDL: Lingue e Letterature Europee e Panamericane (LM)  
INSEGNAMENTO: Traduzione Editoriale dallo Spagnolo (3 CFU, 12 h)

- a.a. 2019/20 ISTITUZIONE: Università degli Studi di Pavia  
CDL: Lingue e Letterature Straniere  
INSEGNAMENTO: Civiltà Spagnola (6 CFU, 36 h)
- a.a. 2018/19 ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano-Bicocca  
CDL: Marketing, Comunicazione e Mercati Globali  
INSEGNAMENTO: Lingua Spagnola (6 CFU, 42 h)
- ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano-Bicocca  
CDL: Economia e Amministrazione delle Imprese  
INSEGNAMENTO: Lingua Spagnola (6 CFU, 42 h)
- ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano-Bicocca  
CDL: Economia delle Banche, delle Assicurazioni e degli Intermediari Finanziari  
INSEGNAMENTO: Lingua Spagnola (6 CFU, 42 h)
- ISTITUZIONE: Università degli Studi di Pavia  
CDL: Lingue e Letterature Straniere  
INSEGNAMENTO: Civiltà Spagnola (6 CFU, 36 h)
- ISTITUZIONE: Civica Scuola Interpreti e Traduttori "Altiero Spinelli", Milano  
CDL: Mediazione Linguistica  
INSEGNAMENTO: Linguistica Spagnola (4 CFU, 22 h)
- a.a. 2017/18 ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano-Bicocca  
CDL: Marketing, Comunicazione e Mercati Globali  
INSEGNAMENTO: Lingua Spagnola (6 CFU, 42 h)
- a.a. 2014/15 ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano  
CDL: Lingue e Letterature Straniere  
INSEGNAMENTO: Letteratura spagnola sec. 16-19 (3 CFU, 20 h)
- ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano  
CDL: Lingue e Letterature Straniere  
INSEGNAMENTO: Letteratura spagnola contemporanea (3 CFU, 20 h)
- ISTITUZIONE: Università degli Studi di Milano  
CDL: Lingue e Letterature Straniere  
INSEGNAMENTO: Letteratura catalana (1.5 CFU, 10 h)

### 3.4. Docente presso *Summer School* nazionali e internazionali

---

- 2023 Summer School "Tralectio: tradurre letteratura oggi. Carteggi e diari", organizzato dall'Università degli Studi di Bergamo e dall'Université de Lausanne presso l'Università degli Studi di Bergamo per l'a.a. 2022/2023 (12 ore)
- 2022 Curso de verano "Resiliencia: nuevas perspectivas ante la adversidad", organizzato dalla Cologne Summer School, Universität zu Köln (Germania) presso l'Università Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca (Romania), dal 24 al 31 luglio 2022
- Summer School "Tralectio: tradurre letteratura oggi. La forma breve", organizzato dall'Università degli Studi di Bergamo e dall'Université de Lausanne presso l'Università degli Studi di Bergamo per l'a.a. 2021/2022 (12 ore)
- 2021 Curso de verano "La Transición poética: paradigmas, intertextualidades, relaciones intergeneracionales, correspondencias artísticas", organizzato dall'Universitat de les Illes Balears dal 21 al 23 luglio 2021
- Summer School "Tralectio: tradurre letteratura oggi. Il testo poetico", organizzato dall'Università degli Studi di Bergamo e dall'Université de Lausanne presso l'Università degli

Studi di Bergamo per l'a.a. 2020/2021 (12 ore)

- 2019      Corso de verano “Complejidad e incertidumbre en las letras y artes contemporáneas”, organizzato dalla Cologne Summer School, Universität zu Köln (Germania) presso la Uniwersytet Jagielloński di Cracovia (Polonia), dal 21 al 28 luglio 2019

### 3.5. Pubblicazioni di carattere didattico o divulgativo

---

1. *Si yo supiera... Antología didáctica activa de poetas de la transición*, en Marina Bianchi, Luis Bagué Quílez y Blas Sánchez Dueñas (eds.), Roma, Aracne, 2021: 133-44; 177-90.
2. *Letteratura spagnola contemporanea*, Danilo Manera (coord.), Marina Bianchi, Giuliana Calabrese, Simone Cattaneo, Simone Trecca, Milano/Torino, Pearson, 2020: 331-400.
3. “‘En el umbral de la primavera’. Encuentro con la poesía española contemporánea”, *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 4 (2014): 9-14.
4. “‘Mi poesía es una reflexión sobre el tiempo en el que vivo’. Entrevista a Luis García Montero”, *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 3, 2013: 255-62.
5. “‘Los olvidados’ e ‘La aventura del Muni’”. Due viaggiatori spagnoli in Guinea Equatoriale”, *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 1 (2011): 261-69.

### 3.6. Incarichi accademici di rappresentanza

---

- 2011/12    Rappresentante dei dottorandi di Lingue, Letterature e Culture Straniere del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Milano.

## 4. Attività di ricerca

---

### 4.1. Pubblicazioni scientifiche

---

#### 4.1.1. Monografie

---

1. *La conseguenza di una metamorfosi. Topoi postmoderni nella poesia di Luis García Montero*, Milano, Ledizioni, 2016.

#### 4.1.2. Articoli su riviste scientifiche con double blind peer review

---

1. “Cuerpos pixelados y resistencia electrónica en *Enerías especiales* de Diamela Eltit”, *Hispanic Review* (accettato per la pubblicazione e in corso di stampa nel 2023)
2. “Dos poemarios en prosa de Luis García Montero como lugares de revolución”, *Letras Hispanas. Revista de Literatura y Cultura* 17 (2021): 106-122.
3. “Re-set: fragmentos informáticos e identitarios y defragmentación del discurso en la poesía de Luis Bagué Quílez”, *Orillas. Revista d'ispanística*, Monográfico “Literaturas de la crisis: precariedad y narración en el ámbito peninsular del siglo XXI” a cura di David Becerra Mayor e Maura Rossi, 10 (2021): 85-103.
4. “Texto y textura: el principio ecfrástico en *Paseo de la identidad* de Luis Bagué Quílez”, *Revista Caracol*, Dossier “Mapas de la poesía hispánica de los últimos treinta años” a cura di Margareth dos Santos e Alessandro Mistrorigo, 21 (2021): 196-244.
5. “Notas de rodaje. Diálogos visuales entre las poéticas de Olvido García Valdés y Pier Paolo Pasolini”, *Revista Olivar*, 20/32 (2020).
6. “De la Transición democrática a la posmodernidad. Propuestas poéticas para una España cambiante”, *Revista Olivar* 20/31 (2020).
7. “Coordinate del soggetto nello spazio testuale: campo letterario e letteratura minore nella poesia transatlantica”, *Pagine inattuali. Monográfico “Voci scalze. Declinazioni dell'opera letteraria nel mondo iberico e iberoamericano”*, 8 (2019): 17-34.

8. “‘Vuestras palabras me serán espejo’. Reflejos neoplatónicos entre Francisco de Aldana y Luis Cernuda”, *Studia Aurea. Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, 12 (2018): 45-66.
9. “Entre desgarró y cicatrices: huellas transtextuales en *Y ahora ya eres dueño del Puente de Brooklyn* de Luis García Montero”, *La nueva literatura hispánica*, 21 (2017): 147-66.
10. “‘Me gusta divertir a la gente haciéndola pensar’. El recurso de la ironía humorística en la poesía femenina actual”, *Cuadernos AISPI*, 9 (2017): 189-208.
11. “El taller de traducción literaria. Una alternativa a la didáctica de la traducción poética”, *Piedra y cielo. Revista de poesía, arte y pensamiento*, 2 (2013): 29-36.
12. “‘¿Sigue siendo mía esta ciudad?’ Las esferas de acción del ciudadano en la poesía urbana de Luis García Montero”, *Transitions. Journal of Franco-Iberian Studies*, 8 (2012): 82-99.
13. “Tradizione e fratture attraverso le antologie di poesia spagnola contemporanea. L’esempio della poesia dell’esperienza”, *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 2 (2012): 173-97.
14. “Esportazione di un modello poetico orientale: l’esempio dello haiku nella letteratura spagnola ultima”, *Altre modernità*, 8 (2012): 32-51.

#### 4.1.3. Curatela di numeri monografici di rivista con processo di revisione anonima

---

1. Monográfico “De la Transición democrática a la posmodernidad. Propuestas poéticas para una España cambiante”, *Revista Olivar*, 20/31-32

#### 4.1.4. Capitoli di volume

---

1. “La palabra alada de Manuel Álvarez Ortega en *Fiel infiel*”, en Blas Sánchez Dueñas y Juan de Dios Torralbo Caballero (eds.), *Manuel Álvarez Ortega. Recepción y relecturas*, Madrid, Devenir (in corso di stampa).
2. “Envuelta en la tela de Penélope: la voz testimonial de Francisca Aguirre en ‘Ítaca’”, in Milena Rodríguez (ed.), *Textil/Textual: poéticas del hilo y la tela en la poesía escrita por mujeres*, Sevilla, Renacimiento (in corso di stampa)
3. “Oltre il margine della tela. ‘Fra Filippo Lippi: Cancionero de Lucrecia Buti’ di Vicente Quirarte”, in Francesco Fava e Edoardo Zuccato (eds.), *Margini della traduzione*, Modena, Mucchi Editore, Collana Quaderni della Società Italiana di Traduttologia, 2022: 99-116.
4. “Ave y Eva, Adán o Nada. La poesía de Ángel Néstore en el territorio sin nombre entre dos lenguas”, in Yasmina Romero, Luca Cerullo y Sabrina Laroussi (eds.), *Reescrituras del paradigma. Alteridad y género en el mundo literario hispánico*, Madrid, Sílex Ediciones, 2022: 155-176.
5. “Corrente alternata: la scrittura e la traduzione del *Café Gijón*”, postfazione e nota traduttologica a Francisco Umbral, *La sera che arrivai al Café Gijón*, Milano, Edizioni Settecolori, 2022: 285-300.
6. “Collages norteamericanos: el paisaje estadounidense desde la mirada del siglo XIX hasta la poesía española actual”, in José Manuel Goñi Pérez, Jorge Avilés Diz e Ricardo de la Fuente Ballesteros (eds.), *Poéticas del espacio*, Universitas Castellae, Colección “Cultura Iberoamericana”, 2022: 255-273.
7. “«Un polizón que navega en tu barco». De lo acuático a lo errático en *Contradicciones, pájaros* (2001) de Ángeles Mora”, in José Jurado Morales (ed.), *La poesía de Ángeles Mora*, Granada, Comares, 2022: 395-419.
8. “El (en)sueño americano: algunos *American landscapes* de Aníbal Núñez y Luis Bagué Quílez”, in María Payeras Grau (ed.), *Ecos, pláticas y representaciones: el diálogo intergeneracional, intertextual e interartístico en la poesía de la Transición*, Sevilla, Renacimiento, 2021: 101-128.
9. “*Al mar donde me anegue*”. El legado de lo infinito leopardiano en la poética de Luis Cernuda, in Ricardo de la Fuente Ballesteros, José Goñi Pérez, Marina Bianchi, Ambra Cimardi (eds.), *Desde el siglo XIX: reescrituras, traducciones, transmedialidad*, Madrid, Calambur, 2020: 63-75.
10. *Punto de inversión: la ironía en las poetisas de la Transición*, in María Payeras Grau (ed.), *Voces de mujer en la poesía española de la Transición*, Madrid, Visor, 2020: 103-121.
11. *Dinámica de vuelo: el mito de Ícaro en la poética de Luis García Montero*, in Claudio Castro Filho e Simon Kroll (eds.), *El “theatro de los dioses”. Herencias clásicas y nuevas mitografías en el campo cultural hispánico*, Bern, Peter Lang, 2020: 49-58.



12. *Breves poemas sin poeta: el haiku en la poesía española contemporánea*, in Carlo Tirinanzi Demedici e Stefano Pradel (eds.), *Brevitas. Percorsi estetici tra forme brevi e frammento nelle letterature occidentali*, Università degli Studi di Trento, Collana Labirinti, 2018: 117-133.
13. *Custodia de la presencia en la ausencia. Memoria femenina de la lírica hispánica primitiva en "El infarto del alma" de Diamela Eltit*, in Laura Scarabelli e Serena Cappellini (eds.), *Donde no habite el olvido. Herencia y transmisión del testimonio en Chile*, Milano, Ledizioni, 2017: 255-271.
14. *Aproximación y alejamiento de lo real maravilloso en la literatura hispánica de Guinea Ecuatorial. La obra literaria de Justo Bolekia Boleká*, in Barbara Greco e Laura Pache (eds.), *Variaciones de lo metarreal en la España de los siglos XX y XXI*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2014: 429-437.
15. "Il 'Taller de traducción literaria': un'alternativa per la didattica della traduzione poetica", in Elena Landone (ed.), *Enlaces. Studi dedicati a Mariarosa Scaramuzza*, Milano, LED, 2012: 63-72.

#### 4.1.5. Curatele

---

1. *Trayectorias literarias hispánicas: redes, irradiaciones y confluencias*, Maria Rosso, Felice Gambin, Giuliana Calabrese, Simone Cattaneo (eds.), Madrid, Centro Virtual Cervantes, 2018.
2. *Donde no habite el olvido. Herencia y transmisión del testimonio en Argentina*, Emilia Perassi y Giuliana Calabrese (eds.), Milano, Ledizioni, 2017.

#### 4.1.6. Recensioni

---

1. "Luis Bagué Quílez y Susana Rodríguez Rosique (eds.), *Del tópico al eslogan. Discurso, poesía y publicidad* (Madrid: Visor, 2020)", *Prosemas. Revista de Estudios Poéticos* 7(2022): in corso di stampa.
2. "Juan José Lanz, *Poesía, ideología e historia. Siglos XX-XXI* (Madrid: Visor, 2019)", *Prosemas. Revista de Estudios Poéticos* 6 (2021): 214-222.
3. "Mónica Ojeda, *Las voladoras* (Madrid: Páginas de Espuma, 2020)", *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane* 9 (2020): 241-244.
4. "José Ángel Baños Saldaña, *Desautomatización y posmodernidad en la poesía española contemporánea: La tradición Grecolatina y la Biblia*. Premio de Investigación Poética "Pablo García Baena (Editorial Universidad de Córdoba, 2019)", *La nueva literatura hispánica* 24 (2020): 253-258.
5. "Luis Bagué Quílez, *La poesía española desde el siglo XXI* (Madrid, Visor, 2018)", *Pasavento, Revista de estudios hispánicos*, 8/1 (2020): 277-79.
6. "Eugenia Straccali y Bruno Crisorio (coords.), con ilustraciones de Federico Ruvituso, *Atlas de la poesía argentina* (La Plata, Edulp, 2017)", *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 7 (2017): 338-39.
7. "Justo Bolekia Boleká, *Recuerdos del abuelo Bayebé y otros relatos bubis*, (Madrid, Sial, 2014)", *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 5 (2015): 212-13.
8. "Luis Beltrán Almería et al. (eds.), *Poesía y filosofía* (Madrid, Calambur, 2015)", *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 5 (2015): 191-93.
9. "Juan de Robles, *Tardes del Alcázar. Doctrina para el perfecto vasallo*, ed. de Antonio Castro Díaz (Ayuntamiento de Sevilla, 2011)", *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 1 (2011): 274-79.
10. "Luis García Montero, *Ropa de calle. Antología poética (1980-2000)*, ed. de José Luis Morante (Madrid, Cátedra, 2011)", *Analecta Malacitana*, 34/1 (2011): 278-81.

#### 4.2. Partecipazione a convegni, seminari e conferenze con relazione

---

1. Conferenza su invito *La palabra alada de Manuel Álvarez Ortega en Fiel infiel* – Congreso Internacional "Manuel Álvarez Ortega: recepción y relecturas", Universidad de Córdoba (3-4.11.2022)
2. *Todos los huesos hablan: Aparecida de Marta Dillon y la resiliencia de los restos* – Cologne Summer School "Resiliencia: nuevas perspectivas ante la adversidad", Università Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca (24-31.07.2022)

3. *Más allá de la tela de Penélope: el ruido de la aguja en la poesía de Francisca Aguirre* – Coloquio “Textil/Textual. Poéticas del hilo y la tela en la poesía escrita por mujeres en Hispanoamérica y España (siglos XX-XXI)”, Universidad de Granada (2-3.06.2022)
4. *Tratado panorámico sobre la identidad actual en la poética de Luis Bagué Quílez* – XI Congreso internacional BETA, Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo: “Narrativas y poéticas del yo: espiritualidades, proyección del mundo interior y fronteras de la intimidad en los estudios hispánicos”, Universidad de Oporto (16-18.12.2021)
5. *Dentro e fuori dal quadro: la cornice come dispositivo ironico nella poesia efrastica di Luis Bagué Quílez* – Convegno “Gli oggetti della poesia”, Seminario Permanente di Poesia SEMPER, Università degli Studi di Trento (11-12.11.2021)
6. *‘Entorno Windows’: la informática en la poesía de Luis Bagué Quílez* – XXXI Congreso AISPI (Associazione Ispanisti Italiani) “Saperi umanistici, scienza e tecnologia nella ricerca e nella didattica di ambito ispanistico”, Università degli Studi di Bari (16-19.06.2021)
7. *‘American landscapes’: el paisaje estadounidense desde la mirada de los primeros exploradores hasta la poesía española contemporánea* – Congreso Internacional de la Asociación de Hispanistas del siglo XIX “Poéticas del espacio”, Universidad de Valladolid (3-4.06.2021)
8. *Poética de la mirada. El principio efrástico en la poesía de Luis Bagué Quílez* – XXXIII Simposio de la SELGyC, Sociedad Española de Literatura General y Comparada (24-26.02.2021)
9. *Ave y Eva, Adán o Nada: la poesía de Ángel Néstore en el territorio sin nombre entre dos lenguas* – X Congreso internacional BETA, Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo: “Escrituras de alteridad en el mundo hispano: aproximaciones interseccionales desde los estudios culturales y la perspectiva de género”, Universidad de La Laguna (16-18.12.2020)
10. Conferenza su invito *La poesía de la experiencia y Luis García Montero*, Università degli Studi di Bergamo (3.12.2020)
11. Conferenza su invito *El principio efrástico en la poesía española actual: el ejemplo de ‘Paseo de la identidad’ (2014) de Luis Bagué Quílez*. Relatora invitada en el ámbito de las “V Jornadas Predoctorales: Seminario de Estudios Avanzados en Filología Española”, Universidad de Oviedo (5-6.11.2020)
12. *‘Ironía doméstica o para animales: las fábulas de Ángel González y Aníbal Núñez’* – Seminario virtual “Redes socioliterarias en la poesía española”, Universitat de les Illes Balears (26.10.2020)
13. *De ‘Y ahora ya eres dueño del Puente de Brooklyn’ a ‘Balada en la muerte de la poesía’: dos poemarios en prosa de Luis García Montero* – Simposio internacional “Poetry of the Transition / Poesía de la Transición”, Texas State University (3-4.02.2020)
14. Conferenza su invito *La ‘poesía impura’ de Neruda en la revista ‘Caballo verde para la poesía’*, Università degli Studi di Bergamo (15.10.2019)
15. *“‘Siempre quise ser una mujer de bien’. La ironía en algunas poetas de la transición”* – Seminario Internacional “Voces de mujer en la poesía española de la Transición”, Universitat de les Illes Balears (26-27.11.2019)
16. *Incertidumbre y metáforas de la intemperie en la poesía española actual* – Curso Intensivo “Complejidad e incertidumbre en las letras y artes contemporáneas”, Uniwersytet Jagielloński di Cracovia, (21-28.07.2019)
17. *“Al mar donde me anegué”. El legado de Leopardi en la poética de Luis Cernuda* – Congreso internacional de la Asociación de hispanistas Siglo XIX, “Legados literarios del XIX: recepción, ediciones y reescrituras”, Universidad de Bergamo (15-17.07.2019)
18. *“Para poemas marque almohadilla”. La poesía española a través de grabaciones de lecturas poéticas* – IX Congreso internacional BETA, Asociación de jóvenes doctores en hispanismo: “Edición, difusión y recepción de las culturas hispánicas”, Universitat Autònoma de Barcelona (5-7.06.2019)

19. *Notas de rodaje: diálogos paisajísticos entre Olvido García Valdés y Pier Paolo Pasolini* – Congreso internacional “Poéticas en la Transición democrática: propuestas estéticas, intertextualidad, diálogo intergeneracional y compromiso político”, Università degli Studi di Bergamo (15-16.05.2019)
20. *Dinámica de vuelo: el mito de Ícaro en la poética de Luis García Montero* – XXII Deutscher Hispanistentag, “Constelaciones, redes, transformaciones”, Berlin, Freie Universität (27-31.03.2019)
21. *Archivi di letterature iberiche e studi italiani*, Congreso Internacional “A novant’anni dalla missione Egidi a Simancas: storici italiani e archivi spagnoli”, Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), Istituto di Storia dell’Europa Mediterranea, Cagliari (21-23.03.2019)
22. “*Color de perro y llanto*”: la éfrasis en la poesía de Antonio Gamoneda – II Congreso Internacional “Palabra/Imagen. Yuxtaposiciones, conjunciones, (con)fusiones del Barroco a la Modernidad. Homenaje a Ana Hatherly”, Universitat de les Illes Balears, Palma de Mallorca (11-13.12.2018)
23. *La vuelta del poeta al campo: recuperación y actualización del patrimonio rural en la poesía española actual* – II Congreso Internacional de Educación “Patrimonio, creatividad y poesía EPAC”, Universidad de Valladolid – Campus “Duques de Soria” (5-7.09.2018)
24. *Cultura de lo menor en la poesía hispánica transatlántica* – XIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos “Mi casa está en la frontera. Caminos de ida y vuelta en la literatura y cultura hispánicas”, Universidade de Vigo (11-14.09.2018)
25. “*Rebuscar con los dedos las raíces*”: la vuelta a lo rural en la poesía española actual – VII Congreso BETA: “Abriendo caminos. La evolución en el hispanismo”, Università di Napoli “L’Orientale”, Nápoles (19-22.06.2018)
26. *Cuerpos pixelados y actualización de la memoria. Resistencia electronica en “Fuerzas especiales” de Diamela Eltit* – II Congreso Internacional de Literatura y Derechos Humanos “Nuevas violencias, nuevas resistencias”, Centro Cultural de la UNAM, Morelia, México (22-24.11.2017)
27. “*Que me traigan el humo dijo Ciro, y le trajeron todas sus victorias*”. El premio Adonais en el margen del canon poético español – VII Congreso BETA: “Canon y margen en las culturas y literaturas hispánicas”, Universidad de Cantabria / CIESE Comillas (21-23.06.2017)
28. “*¿De qué sirve ponerse poético?*”: el género negro en “Y ahora ya eres dueño del Puente de Brooklyn” de Luis García Montero – I Congreso *Direcciones de la Literatura Contemporánea y actual*, Universidad de Alcalá de Henares (4-6.04.2016)
29. *Breves poemas sin poeta: el haiku en la poesía española contemporánea* – Congresso “Brevitas. Percorsi estetici tra forme brevi e frammento nelle letterature occidentali”, Università degli Studi di Trento (4-6.11.2015)
30. *Al di qua degli oceani, al di là del Mediterraneo: lo haiku nella Spagna contemporanea* – Congresso “Conoscere Expo 2015: il gusto dello haiku”, Università degli Studi di Milano (22.05.2014)
31. *Aproximación a lo real maravilloso en la literatura de Guinea Ecuatorial. La obra literaria de Justo Bolekia Boleká* – X Congreso de la Asociación ALEPH: “Metarreal y sobrenatural en la literatura hispánica”, Università degli Studi di Torino (14-18.05.2013)

#### 4.2.1. Incontri e seminari divulgativi

---

1. *Da Firenze a Città del Messico e ritorno: la voce di Filippo Lippi nei versi di Vicente Quirarte*, Evento nell’ambito di Bookcity Milano 2022 a cura del Consolato Generale del Messico a Milano (18.11.2022)
2. *Velada poética con escritores españoles de origen africano*, Recital letterario organizzato dall’Università degli Studi di Milano in collaborazione con l’Istituto Cervantes di Milano e a cura di Danilo Manera (02.05.2015)



#### 4.3. Partecipazione a progetti di ricerca

---

##### 4.3.2. Responsabilità scientifica per progetti di ricerca internazionali

---

1. Responsabile scientifico del progetto di ricerca “La influencia de los maestros en la poesía de Luis Bagué Quílez” nell’ambito del Progetto STaRs – Supporting Talented Researchers, Azione 2 “Outgoing Visiting Fellow” dell’Università degli Studi di Bergamo in collaborazione con l’Universidad Nacional del Mar del Plata – Departamento de Letras/CELEHIS, **anno 2020**.

##### 4.3.2. Partecipazione a progetti di ricerca internazionali

---

2. Membro del progetto di ricerca I+D sovvenzionato dal Ministero de Economía y Competitividad spagnolo, “Poesía, propaganda y publicidad en España (siglos XX-XXI): del discurso persuasivo al efecto estético” (ref. PID2021-123121NB-IOO), capofila: Universidad de Murcia (PI: Luis Bagué Quílez), **anni 2023-2025**.
3. Membro del progetto di ricerca I+D sovvenzionato dal Ministero de Economía y Competitividad spagnolo, “Poéticas de la Transición (1973-1982)” (Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia – Subprograma Estatal de Generación de Conocimiento, bando 2017; ref. FFI2017-84759-P), capofila: Universitat de les Illes Balears (PI: María Payeras Grau), **anni 2019-2021**.

##### 4.3.3. Partecipazione a progetti di ricerca nazionali

---

1. Membro del progetto di ricerca “Poesia spagnola contemporanea e ibridazione”, finanziato con fondi MIUR ex 60%, per gli **anni 2021-22**. Responsabile: prof.ssa Marina Bianchi, Università degli Studi di Bergamo.
2. Membro del progetto di ricerca “Canone e formule postmoderne della poesia spagnola”, finanziato con fondi MIUR ex 60%, per gli **anni 2019-20**. Responsabile: prof.ssa Marina Bianchi, Università degli Studi di Bergamo.
3. Membro del progetto di ricerca “Poesia spagnola contemporanea: reti intertestuali”, finanziato con fondi MIUR ex 60%, per gli **anni 2020-21**. Responsabile: prof.ssa Marina Bianchi, Università degli Studi di Bergamo.
4. Membro del progetto F.A.R. “I diritti umani nelle lingue e nelle letterature ispano-americane contemporanee” finanziato dall’Università degli Studi di Milano-Bicocca per l’**anno 2018**. IP: Anamaria González-Luna Corvera (Università degli Studi di Milano-Bicocca).
5. Partecipazione alle attività di ricerca del progetto “Diritti umani nelle lingue e nelle letterature ispano-americane: migrazione, violenza e sviluppo sostenibile” (ID 2017-ATE-0558) per gli **anni 2020-21**. Responsabile: prof.ssa Ana María González Luna Corvera, Università degli Studi di Milano-Bicocca.
6. Partecipazione alle attività di ricerca del PRIN “La letteratura di testimonianza nel Cono Sur (1973-2015): nuovi modelli interpretativi e didattici”, protocollo 2015SNLH79\_00, **anni 2017-2020**. IP: Emilia Perassi (Università degli Studi di Milano), Unità di ricerca: Università degli Studi di Milano “Nuovi modelli interpretativi”

#### 4.4. Partecipazione a dottorati di ricerca nazionali e internazionali

---

##### Commissioni giudicatrici per l’esame finale di dottorato

---

- |      |   |
|------|---|
| 2023 | Membro della Commissione Giudicatrice per l’esame finale di Dottorato in Literatura Española (relatrice Encarnación Alonso Valero), Universidad de Granada; candidata: Laura Lozano Marín; titolo: <i>Mujeres escritoras, exilio y literatura</i> |
| 2022 | Membro della Commissione Giudicatrice per l’esame finale di Dottorato Internazionale in   |

Studi Umanistici Transculturali (relatrici Marina Bianchi e Araceli Iravedra), Università degli Studi di Bergamo/Universidad de Oviedo; candidata: Ambra Cimardi; titolo: *La poesía española postmoderna: el canon, la recepción y los medios digitales*

- 2020 Membro della Commissione Giudicatrice per l'esame finale di Dottorato Internazionale in Lenguas y Culturas (relatori David Mañero Lozano e David González Ramírez), Universidad de Jaén; candidato: Domingo César Ayala Moreno; titolo: *"La isla excéntrica". «Cántico» y su diálogo con la poesía extranjera*

#### 4.5. Partecipazione a comitati scientifici e organizzativi

---

- 2021 Responsabile scientifico e organizzatrice del *I Seminario Virtual Internacional de BETA – Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo*, "Efectos Virales en las Lenguas, Literaturas y Culturas Hispánicas" (29 settembre)
- 2019 Membro del Comitato Scientifico del *XVI Congreso Internacional ALEPH*, "Pecuniae omnia parent. El papel de la economía en la literatura" – Universidad de Valladolid (8-11 aprile)
- 2017 Membro del Comitato Organizzativo del *II Congreso Internacional de Literatura y Derechos Humanos* "Nuevas violencias, nuevas resistencias" – Centro Cultural UNAM (Morelia, 22-24 novembre)
- Membro del Comitato Organizzativo del *Congreso Internacional "Palabras fuera de lugar. Literatura peruana contemporánea"* – Consulado General del Perú en Milán / Università degli Studi di Milano (24-25 ottobre)
- 2015 Membro del Comitato Organizzativo del *XXIX Congreso AISPI – Associazione Ispanisti Italiani*: "Redes, irradiaciones y confluencias en las culturas hispánicas", Università degli Studi di Milano (25-28 novembre)
- Membro del Comitato Organizzativo del *I Congreso Internacional de Literatura y Derechos Humanos* "Donde no habite el olvido. Herencia y transmisión del testimonio en América Latina" (Università degli Studi di Milano, sede de Gargnano del Garda, 29 giugno – 4 luglio)
- 2013 Membro del Comitato Organizzativo delle *I Giornate Dottorali "Finestre. Sguardi e riflessi, trasparenze e opacità"*, Università degli Studi di Milano (1-2 ottobre)

#### 4.6. Partecipazione a comitati editoriali

---

- dal 2022 Membro di redazione della rivista *Erebea. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, Universidad de Huelva (ISSN: 0214-0691)
- Membro di redazione della rivista *NuBE. Nuova Biblioteca Europea*, Università degli Studi di Verona (ISSN: 2724-4202)
- dal 2020 Membro del Comitato Editoriale (Responsable de reseñas) della rivista *La nueva Literatura Hispánica*, Universitas Castellae (ISSN: 1139-4153)
- dal 2013 Membro di redazione della rivista *Cuadernos AISPI. Estudios de Lenguas y Literaturas Hispánicas*, Associazione Ispanisti Italiani (ISSN: 2283-981X)
- 2011/19 Redattore capo della rivista *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, Università degli Studi di Milano (ISSN: 2240-5437)

#### 4.7. Attività di valutatrice

---

##### 4.7.1. Peer reviewer per riviste scientifiche

---

1. *Altre modernità*, Milano, Università degli Studi di Milano, marzo 2015, gennaio 2016 e febbraio 2019.
2. *Catedral tomada. Revista de crítica literaria latinoamericana*, University of Pittsburgh, luglio 2021.
3. *Confluente. Rivista di Studi Iberoamericani*, Università degli Studi di Bologna, dicembre 2020.

4. *Diabltexto digital. Revista de Crítica Literaria*, Universidad de Valencia, luglio 2019.
5. *Erebea. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, Universidad de Huelva, ottobre 2020.
6. *Il Confronto Letterario. Quaderni di Letterature Straniere Moderne e Comparate*, Università di Pavia, dicembre 2022.
7. *InScriptum: A Journal of Language and Literary Studies*, Jan Kochanowski University (Kielce, Polonia) – Università degli Studi di Bergamo – Rio Grande Valley University of Texas, ottobre 2020.
8. *Inverbis*, Università degli Studi di Palermo, marzo 2020.
9. *La Nueva Literatura Hispánica*, Valladolid, Universitat Castellae, febbraio 2019, febbraio 2020 e settembre 2020.
10. *Mitologías hoy. Revista de pensamiento, crítica y estudios literarios latinoamericanos*, Universitat Autònoma de Barcelona, febbraio 2019.
11. *Orillas. Rivista d'Ispanistica*, Università degli Studi di Padova, giugno 2022.
12. *Ticentre. Teoria Testo Traduzione*, Università degli Studi di Trento, maggio 2018 e settembre 2019, gennaio 2023.

#### 4.7.2 Peer reviewer per collane editoriali scientifiche

---

1. Editorial UCA (Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz), ottobre 2020.
2. *Mundo hispánico. Cultura, arte y sociedad*, León, Universidad de León, febbraio 2020.

#### 4.7.3. Peer reviewer per Convegni (membro del Comitato Scientifico)

---

1. XVI Congreso Internacional ALEPH, “Pecuniae omnia parent. El papel de la economía en la literatura” – Universidad de Valladolid, aprile 2019.

#### 4.8. Attribuzione di incarichi di ricerca (fellowship) presso atenei e istituti di ricerca esteri

---

2016 (sett./dic.)	Borsa di ricerca postdottorale della Cátedra de Altos Estudios del Español – Universidad de Salamanca. Tema di ricerca: <i>El premio Adonais de poesía en el campo cultural de la poesía española contemporánea</i>
----------------------	---

#### 4.9. Soggiorni formativi e di ricerca

---

2015 (ottobre)	Soggiorno di ricerca postdottorale presso l'Universidad de Murcia Responsabile: prof. dr. Francisco Díez de Revenga Tema: <i>El recurso pragmático de la ironía en la poesía española actual</i>
2013	Borsa di ricerca predottorale - Erasmus Intensive Program “Conocer y transmitir el patrimonio europeo: mercado editorial y edición de textos literarios” (100 h) – Universidad de Burgos
2013 (gennaio)	Soggiorno di ricerca dottorale presso l'Universidad Complutense di Madrid e l'Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), sede di Madrid. Tema: <i>La literatura en español en Guinea Ecuatorial</i>
2010 (sett./dic.)	Tirocinio MAE – CRUI presso l'Istituto Italiano di Cultura di Barcellona
2009/2010	Programma LLP/Erasmus presso l'Universidad de Granada – Facultad de Filosofía y Letras

## 5. Altri meriti, attività o competenze

---

### 5.1. Premi

---

- 2014 Menzione d'onore nell'ambito del “Premio de Traducción poética” del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università di Bologna (sezione studenti)

## 5.2. Riconoscimenti

---

- 2021 Abilitazione Scientifica Nazionale alla seconda fascia per il macro-settore 10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane (dall'08.06.2021 all'08.06.2030)
- 2018 Riconoscimento di idoneità al ruolo di Profesor Lector [Ayudante Doctor] da parte dell'AQU (Agencia per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya)

## 5.3. Traduzione editoriale (spa > ita)

---

### 5.3.1. Narrativa

---

- 2021 Francisco Umbral, *La sera che arrivai al Café Gijón*, Milano, Settecolori, 2022, con nota traduttologica (Titolo originale: *La noche que llegué al Café Gijón*).
- 2013 Paloma Sánchez-Garnica, *Il gioco segreto del tempo*, Milano, Piemme, 2013 (título original: *Las tres heridas*, Barcelona, Planeta, 2012).
- Santiago Posteguillo, *Gli assassini dell'imperatore*, Milano, Piemme, 2013 (título original: *Los asesinos del emperador*, Barcelona, Planeta, 2011).
- 2012 Justo Bolekia Boleká, *I messaggeri di Moka*, «Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane» 2 (2012): 117-38 (título original: *Los mensajeros de Moka*).
- Carmen Amoraga, *La vita, intanto*, Milano, Piemme, 2012 (título original: *El tiempo mientras tanto*, Barcelona, Planeta, 2010).

### 5.3.2. Saggistica

---

- 2017 Nora Strejilevich, *Argentina. La testimonianza dei sopravvissuti: figurazione, creazione e resistenza*, in Emilia Perassi e Laura Scarabelli (eds.), *Letteratura di testimonianza in America Latina*, Milano, Mimesis, 2017: 73-95.
- Ana Forcinito, *Il ritorno e lo sguardo: testimonianze femminili nell'Uruguay del post-dittatura*, in Emilia Perassi e Laura Scarabelli (eds.), *Letteratura di testimonianza in America Latina*, Milano, Mimesis, 2017: 207-37.
- Jaume Peris-Blanes, *'Ardono le mie unghie e i miei pori'. Il corpo violentato nella letteratura testimoniale cilena*, in Emilia Perassi e Laura Scarabelli (eds.), *Letteratura di testimonianza in America Latina*, Milano, Mimesis, 2017: 291-313.
- Cristian Montes Capó, *Viaggio e testimonianza in "Un viaje por el infierno" di Alberto Gamboa*, in Emilia Perassi e Laura Scarabelli (eds.), *Letteratura di testimonianza in America Latina*, Milano, Mimesis, 2017: 315-26.
- 2015 Blanca Rodríguez-Bravo, "Il consumo dell'informazione elettronica nelle biblioteche universitarie", *Biblioteche oggi* 33 (2015): 9-18.
- 2013 Lluís Anglada, *Le biblioteche di fronte al cambiamento di paradigma: esternalizzazione, cooperazione e alleanze in un mondo che cambia*, in Massimo Belotti (ed.), *Biblioteche in cerca di alleati. Oltre la cooperazione, verso nuove strategie di condivisione*, Milano, Editrice Bibliografica, 2013: 156-60.

### 5.3.3. Poesia

---

- 2021 Vicente Quirarte, *Fra' Filippo Lippi: canzoniere di Lucrezia Buti*, con introduzione di Giuliana Calabrese e Ignacio Ballester Pardo, postfazione di Marina Bianchi e traduzione di Giuliana Calabrese, Firenze, Le Lettere, 2022.
- 2020 Vicente Quirarte, "Undici poesie da *Puerta del verano*", *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane* 9 (2020): 151-176.

Antonio Jiménez Millán, “Tre testi poetici. Traduzione e nota bio-critica”, *Il Segnale. Percorsi di ricerca letteraria* 116 (2020): 48-52.

2015 Julio Martínez Mesanza, “Sei poesie”, *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane* 5 (2015): 117-30.

Miguel de Unamuno, “Tu hai gli occhi come tua madre, chiari...”, *Altre Modernità* 1 (2015): 441-42.

2014 Luis Bagué Quílez, “Contro il sublime (variazione su un tema di Kay Ryan)”, *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane* 4 (2014): 308-09.

#### 5.4. Associazioni di settore

---

2019 Membro di Asociación de hispanistas “Siglo XIX”

dal 2018 Membro della giunta direttiva (tesoriere) di BETA – Asociación de Jóvenes doctores en hispanismo

dal 2017 Membro di BETA – Asociación de Jóvenes doctores en hispanismo

dal 2010 Membro di AISPI - Associazione Ispanisti Italiani

2012/13 Membro di ALEPH - Asociación de Jóvenes Investigadores de Literatura Hispánica

#### 5.5. Ulteriore formazione

---

2021 Curso Básico en Humanidades digitales aplicadas a los Estudios Literarios Hispánicos (30 h) – Universidad de Amberes/UNED

2018 Corso “Introducción a la edición digital de textos: TEI-XML” nell’ambito del corso per Esperto Profesional en Humanidades Digitales del LINHD (5 ECTS)

2015 Winter School Internacional *Filología de Autor y Literatura Hispánica* (40 h) – Università degli Studi di Pavia

2014 Langue & Parole: laboratorio on-line *Tradurre per bambini e ragazzi* (40 h)

2014 Langue & Parole: laboratorio on-line *L’arte della revisione* (20 h)

2014 STL – Formazione per traduttori: *Italiano lingua d’arrivo* (30 h)

2013 Universidad Internacional de Andalucía (Baeza), Curso de verano *Poesía Española contemporánea. Un diálogo de generaciones* (20 h)

2012 UOC – Universidad Oberta de Catalunya: curso semestral de Lengua Catalana (Livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento)

2011 UNED – Universidad Nacional de Educación a Distancia (sede di Málaga), curso de verano *La poesía española en el siglo XX* (20 h)

2011 Corso Internazionale Editech *Editoria digitale. Figure professionali come interpreti del cambiamento* (8 h)

#### 5.6. Competenze Linguistiche

---

Lingua materna Italiano

Spagnolo DELE – Diploma de Español como Lengua Extranjera  
Livello C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento

Inglese C1

Tedesco Zertifikat Deutsch

Livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento

Catalano Certificat de nivell bàsic de llengua catalana – Institut Ramon Llull  
Livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento

#### 5.7. Competenze informatiche specifiche

---

Software Gephi

Ambiente Voyant Tools per analisi di corpora

Software OJS 2 e 3 per la gestione di riviste elettroniche

Software Adobe InDesign

Software Oxygen XLM Editor

Dichiarazione sostitutiva di certificazione (art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)

La sottoscritta, ai sensi e per gli effetti degli articoli 46 e 47 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 nelle ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae corrispondono a verità.

Luogo: Vigevano (PV)

Data: 3 febbraio 2023